

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	<u>Περιεχόμενα</u>	<u>Σελίδα</u>
I Ανακοινώσεις		
Επιτροπή		
89/C 100/01	Ecu	1
89/C 100/02	Ανακοίνωση σύμφωνα με το άρθρο 19 παράγραφος 3 του κανονισμού αριθ. 17 του Συμβουλίου σχετικά με αίτηση αρνητικής πιστοποίησης ή απαλλαγής κατ'εφαρμογή του άρθρου 83 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΟΚ Υπόθεση αριθ. IV/32.846 — <i>Metaleurop SA</i>	2
Δικαστήριο		
89/C 100/03	Υπόθεση 57/89: Προσφυγή της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κατά της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας που ασκήθηκε στις 28 Φεβρουαρίου 1989	4
89/C 100/04	Υπόθεση 58/89: Προσφυγή της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κατά της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας που ασκήθηκε στις 28 Φεβρουαρίου 1989	4
89/C 100/05	Υπόθεση 79/89: Αίτηση για την έκδοση προδικαστικής απόφασης που υπέβαλε το <i>Bundesfinanzhof</i> με Διάταξη της 13ης Φεβρουαρίου 1989 στην υπόθεση <i>Brown Boveri & Cie. AG κατά Hauptzollamt Mannheim</i>	5
II Προπαρασκευαστικές πράξεις		
Επιτροπή		
89/C 100/06	Πρόταση κανονισμού (ΕΟΚ) του Συμβουλίου για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1612/68 περί της ελεύθερης κυκλοφορίας των εργαζομένων στο εσωτερικό της Κοινότητας	6
89/C 100/07	Πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για τροποποίηση της οδηγίας 68/360/ΕΟΚ περί καταργήσεως των περιορισμών στη διακίνηση και στη διαμονή των εργαζομένων των κρατών μελών και των οικογενειών τους στο εσωτερικό της Κοινότητας	8
89/C 100/08	Τροποποίηση στην πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου που τροποποιεί την οδηγία 79/373/ΕΟΚ σχετικά με την εμπορία των συνθέτων ζωοτροφών	10
III Πληροφορίες		
Ευρωπαϊκό κοινοβούλιο		
89/C 100/09	Προκήρυξη γενικού διαγωνισμού αριθ. PE/137/LA — Ελληνόγλωσσοι μεταφραστές (σταδιοδρομία LA7-6 — Παράταση της προθεσμίας για την υποβολή αιτήσεων υποψηφιότητας	11

I

(Ανακοινώσεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ecu (1)

20 Απριλίου 1989

(89/C 100/01)

Ποσό σε εθνικό νόμισμα για μία μονάδα:

Φράγκο Βελγίου και Φράγκο Λουξεμβούργου con.	43,5423	Ισπανική πεσέτα	129,107
Φράγκο Βελγίου και Φράγκο Λουξεμβούργου fin.	43,7239	Πορτογαλικό εσκούδο	172,133
Γερμανικό μάρκο	2,08011	Δολάριο Ηνωμένων Πολιτειών	1,11762
Ολλανδικό φιορίνι	2,34632	Ελβετικό φράγκο	1,82227
Λίρα στερλίνα	0,653959	Σουηδική κορόνα	7,07842
Δανική κορόνα	8,09880	Νορβηγική κορόνα	7,54950
Γαλλικό φράγκο	7,03986	Δολάριο Καναδά	1,32292
Ιταλική λίρα	1525,32	Αυστριακό σελίνι	14,6363
Ιρλανδική λίρα	0,779805	Φινλανδικό μάρκο	4,64705
Δραχμή	177,433	Γιεν	147,581
		Δολάριο Αυστραλίας	1,39441
		Δολάριο Νέας Ζηλανδίας	1,82528

Η Επιτροπή έθεσε σε λειτουργία τέλεξ αυτόματης απάντησης που διαδιδάξει σε κάθε ενδιαφερόμενο, με απλή κλήση του τέλεξ, τις τιμές μετατροπής στα κυριότερα νομίσματα. Η υπηρεσία αυτή λειτουργεί κάθε μέρα από τις 3.30 μ.μ. μέχρι την επομένη στη 1 μ.μ.

Ο ενδιαφερόμενος πρέπει να ενεργήσει κατά τον ακόλουθο τρόπο:

- να καλέσει τον αριθμό τέλεξ 23789 στις Βρυξέλλες,
- να στείλει τα στοιχεία του δικού του τέλεξ,
- να σχηματίσει τον κώδικα «cccc» που θέτει σε ενέργεια το σύστημα αυτόματης απάντησης και επιφέρει την εγγραφή των τιμών μετατροπής του Ecu στο δικό του τέλεξ,
- να μη διακόψει την επικοινωνία πριν από το τέλος του μηνύματος που προαναγγέλλεται με την εγγραφή του κώδικα «ffff».

Σημείωση: Η Επιτροπή έχει επίσης σε υπηρεσία τέλεξ αυτόματης απάντησης (με αριθ. 21791) που δίνει ημερήσια στοιχεία που αφορούν τον υπολογισμό των νομισματικών εξισωτικών ποσών στο πλαίσιο της εφαρμογής της κοινής γεωργικής πολιτικής.

(1) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1978 (ΕΕ αριθ. L 379 της 30. 12. 1978, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2626/84 (ΕΕ αριθ. L 247 της 16. 9. 1984, σ. 1).

Απόφαση 80/1184/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1980 (συνθήκη της Λομέ) (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 34).

Απόφαση αριθ. 3334/80/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 27).

Δημοσιονομικός κανονισμός της 16ης Δεκεμβρίου 1980 εφαρμοζόμενος στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 23).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3308/80 του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 1).

Απόφαση του Συμβουλίου των Διοικητών της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων της 13ης Μαΐου 1981 (ΕΕ αριθ. L 311 της 30. 10. 1981, σ. 1).

Ανακοίνωση σύμφωνα με το άρθρο 19 παράγραφος 3 του κανονισμού αριθ. 17 του Συμβουλίου⁽¹⁾ σχετικά με αίτηση αρνητικής πιστοποίησης ή απαλλαγής κατ'εφαρμογή του άρθρου 83 παράγραφος 3 της συνθήκης: EOK Υπόθεση αριθ. IV/32.846 — Metaleurop SA

(Το κείμενο στη γαλλική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(89/C 100/02)

1. Στις 29 Αυγούστου 1988, η Επιτροπή έλαβε αίτηση που προερχόταν ταυτόχρονα από μια γαλλική εταιρεία, τη Société Minière et Métallurgique de Peñarroya SA και μια γερμανική εταιρεία, την Preussag Aktiengesellschaft, με την οποία καλείτο να χορηγήσει αρνητική πιστοποίηση, ή άλλως, απαλλαγή για τη συμφωνία που συνήψαν οι δύο αυτές εταιρείες στις 22 Απριλίου 1988. Η συμφωνία αυτή αφορά, κατά βάση, τη συγχώνευση των δραστηριοτήτων που αφορούν «μη σιδηρούχα μέταλλα» των δύο ομίλων, που αποσκοπεί στην ενίσχυση της διομηχανικής θέσης των εταιρειών αυτών με την επίτευξη μεγαλύτερης αποτελεσματικότητας και τη δημιουργία νέας εταιρείας, με την επωνυμία Metaleurop SA.

Οι κυριότερες διατάξεις της σύμβασης αυτής και το οικονομικό πλαίσιο στο οποίο εγγράφεται εκτίθενται κατωτέρω.

2. Η εταιρεία Preussag, αφού, σε ένα πρώτο στάδιο, συγκέντρωσε στα πλαίσια μιας εταιρείας holding τις θυγατρικές της που αντιπροσωπεύουν το σύνολο των μεταλλουργικών δραστηριοτήτων της, όπως μεταλλουργία ψευδαργύρου με ηλεκτρολυτική μέθοδο, μεταλλουργία μολύβδου, επεξεργασία μολύβδου εξ ανατήξεως καθώς και δραστηριότητες στους κλάδους γαλβανισμού και ειδικών μετάλλων, μεταβίβασε στην εταιρεία Peñarroya την ιδιοκτησία αυτής της εταιρείας holding.

3. Η συγχώνευση αυτή πραγματοποιήθηκε με μια πρώτη αύξηση του κεφαλαίου της εταιρείας Peñarroya που αντιπροσώπευσε ποσό 441 εκατομμυρίων γαλλικών φράγκων, την οποία ανέλαβε εξ ολοκλήρου η εταιρεία Preussag. Έτσι, η εταιρεία Preussag κατέχει περίπου το 45 % του κεφαλαίου της εταιρείας Peñarroya, η οποία στο εξής φέρει την επωνυμία Metaleurop SA.

4. Η νέα αυτή εταιρεία Metaleurop έχει ως άλλο κύριο μέτοχο την εταιρεία Imetal.

Η Imetal κατείχε επί μακρόν σημαντικό τμήμα των μετοχών της εταιρείας Peñarroya και, στο τέλος Μαρτίου 1988, μείωσε, με δημόσια προσφορά αγοράς, σε 15,9 % τη συμμετοχή της στην εταιρεία αυτή.

Μια δεύτερη αύξηση κεφαλαίου της Peñarroya, που υποβλήθηκε για έγκριση στη κοινή συνέλευση των μετόχων της 7ης Νοεμβρίου 1988 και απευθυνόταν αποκλειστικά στην Imetal, αύξησε τη συμμετοχή της Imetal σε 20 % περίπου του κεφαλαίου της νέας εταιρείας, Metaleurop.

Μετά από τις ενέργειες αυτές, η Metaleurop SA έχει ως κύριους μέτοχους τις εταιρείες Preussag και Imetal που κατέχουν αντίστοιχα περίπου 45 % και 20 % του κεφαλαίου.

Το υπόλοιπο 35 % κατέχεται από το κοινό.

5. Η νέα εταιρεία Metaleurop έχει ανεξάρτητη εμπορική οργάνωση καθώς και ίδια όργανα διοίκησης. Έτσι υπάρχει,

αφενός, εποπτικό συμβούλιο που αποτελείται από εννέα μέλη, δηλαδή δύο μέλη εκ μέρους της Preussag, δύο μέλη εκ μέρους της Imetal, και πέντε ανεξάρτητες προσωπικότητες και, αφετέρου, διοικητικό συμβούλιο, που αποτελείται από δύο μέλη της πλευράς Preussag και δύο μέλη της πλευράς Imetal/Peñarroya.

6. Η πραγματοποιηθείσα συγχώνευση μεταξύ των εταιρειών Preussag και Peñarroya αφορά τις αγορές ψευδαργύρου και μολύβδου που αποτελούν οικονομικούς κλάδους με αξιοσημείωτες ιδιαιτερότητες.

7. Έτσι, τα δεδομένα σχετικά με την παραγωγή και την κατανάλωση στις δύο εν λόγω αγορές οδηγούν στις ακόλουθες παρατηρήσεις: η παραγωγή ψευδαργύρου το 1987 στην Κοινότητα ανερχόταν σε 1 966 000 τόνους, ενώ η κατανάλωση έφθανε μόνο σε 1 720 000 τόνους. Παρά την υπερπαραγωγή αυτή, σημαντικές ποσότητες εισάγονταν στην Κοινότητα και παρατηρήθηκαν πολλές εξαγωγές.

Ως προς την αγορά μολύβδου, υπήρχε, το 1987, ισορροπία μεταξύ της κοινοτικής παραγωγής και κατανάλωσης, οι οποίες καθεμία ανέρχονταν σε 1 600 000 τόνους περίπου. Παρά την ισορροπία αυτή παρατηρήθηκαν πολλές εισαγωγές.

8. Οι εταιρείες Preussag και Peñarroya κατείχαν καθεμία σημαντική θέση στις εν λόγω δύο αγορές.

9. Στην αγορά ψευδαργύρου, η Preussag και Peñarroya κατείχαν αντίστοιχα περίπου 11 % και 12 % των μεριδίων αγοράς.

Η εταιρεία Preussag έπαυσε τις ουσιαστικότερες παραγωγικές δραστηριότητες του εργοστασίου της επεξεργασίας ψευδαργύρου εξ ανακτήσεως στο Harlingerode, ενώ εξακολουθούν να παραμένουν σε λειτουργία μόνο δύο κάμινοι για δοκιμές επί ένα έτος.

Το μερίδιο αγοράς που κατέχει η Metaleurop πρέπει να είναι της τάξης του 20 % και δρiscεται σε ανταγωνισμό στην κοινοτική αγορά με άλλους ευρωπαίους παραγωγούς, όπως οι Union Minière (± 25 %), Budelco (± 11 %), Asturiana del Zinc (± 11 %), Nuova Samin (± 7 %), AMS (± 6 %), αλλά επίσης και με παραγωγούς εκτός Κοινότητας.

10. Στην αγορά μολύβδου, οι εταιρείες Preussag και Peñarroya κατείχαν αντίστοιχα περίπου 11 % και 18 % των μεριδίων αγοράς.

Με τη συγχώνευση, η νέα εταιρεία Metaleurop SA καθίσταται ο πρώτος ευρωπαίος παραγωγός με 29 % περίπου των μεριδίων αγοράς, αλλά και στην αγορά αυτή βρίσκεται σε ανταγωνισμό με άλλους κοινοτικούς παραγωγούς, όπως η Britannia Refined Metals (± 10 %), Nuova Samin (± 9 %),

(¹) ΕΕ αριθ. 13 της 21. 2. 1962, σ. 204/62.

Metallgesellschaft ($\pm 7\%$), καθώς και με είκοσι μικρούς παραγωγούς μολύβδου εξ ανατήξεως ($\pm 28\%$) και παραγωγούς εκτός Κοινότητας.

11. Έτσι, παρά τη σημασία των μεριδίων αγοράς που κατέχει η Metaleurop, δεν φαίνεται πολύ πιθανό ότι είναι σε θέση να ασκεί καθοριστική επιρροή στο επίπεδο των τιμών μολύβδου λόγω, αφενός, του σημαντικού αριθμού άλλων παραγωγών και, αφετέρου, της πραγματικής δυνατότητας των χρηστών να εφοδιάζονται από πηγές εκτός Κοινότητας, δεδομένων των χαμηλών δασμών που επιβάλλονται στα προϊόντα αυτά.

12. Εξάλλου, οι ιδιαιτερότητες της διαμόρφωσης των τιμών στους δύο αυτούς τομείς, και ιδίως ο κατά βάση κερδοσκοπικός χαρακτήρας των συναλλαγών στο London Metal Exchange (LME), καθιστούν ακόμα περισσότερο απίθανη την καθοριστική επιρροή της Metaleurop στο επίπεδο των τιμών.

13. Πράγματι, οι τιμές του μολύβδου και του ψευδαργύρου καθορίζονται σε συνάρτηση με τις τιμές που διαμορφώνονται στο LME, το οποίο λειτουργεί ως χρηματιστήριο αξιών και, συγχρόνως, διαθέτει αποθήκες όπου είναι δυνατή τόσο η παράδοση των προϊόντων όσο και ο εφοδιασμός με αυτά.

14. Στην αγορά μολύβδου, οι τιμές πώλησης βασίζονται αποκλειστικά στις τιμές στο LME. Όσον αφορά την τιμή του ψευδαργύρου, οι τιμές του LME φαίνεται ότι έχουν επίσης καθοριστική επιρροή. Με την απόφαση 84/405/ΕΟΚ⁽¹⁾, η Επιτροπή είχε απαγορεύσει την πρακτική του από κοινού καθορισμού «τιμής παραγωγού ψευδαργύρου», που ισχύει από τον Ιούλιο 1964 έως τον Οκτώβριο 1977, καθώς και τις κοινές ενέργειες που απέβλεπαν να επηρεάσουν την τιμή του ψευδαργύρου στο LME από τους έξι ευρωπαϊούς παραγωγούς.

Στην ίδια αυτή απόφαση φαίνεται όμως ότι, το 1977, η τιμή παραγωγού που, σύμφωνα με τις επιχειρήσεις είχε καθιερωθεί για να αποτραπούν σημαντικές διακυμάνσεις και κερδοσκοπικές αυξήσεις των τιμών στο LME, είχε σταματήσει να εφαρμόζεται στην Ευρώπη.

Εξάλλου, μέχρι το Δεκέμβριο του 1988, το *Metal Bulletin* του Λονδίνου δημοσίευε περιοδικά μια «ευρωπαϊκή τιμή παραγωγού» που καθοριζόταν βάσει των καταλόγων τιμών πώλησής τους οποίους το έντυπο αυτό κατάρτιζε με βάση τις διάφορες μεταλλουργικές και μεταλλευτικές εταιρείες, προμηθευτές μετάλλου ή συμπυκνώσεων ψευδαργύρου που μεταπολούνταν στην Ευρώπη, το έντυπο όμως αυτό δεν δημοσιεύει πλέον τέτοια στοιχεία⁽²⁾.

15. Παρά το εύρος της επιχειρούμενης συγκέντρωσης, όπως περιγράφεται ανωτέρω, μεταξύ των ομίλων Reifarroga και Preussag, δεν φαίνεται ότι αυτή είναι σε θέση να παρακωλύσει τη διατήρηση αποτελεσματικού ανταγωνισμού στην κοινοτική αγορά, λόγω κυρίως της παρουσίας άλλων σημαντικών παραγωγών, της διατήρησης σημαντικού ρεύματος εισαγωγών των προϊόντων στην Κοινότητα από τρίτες χώρες και του σημαντικού, αν όχι καθοριστικού, ρόλου του LME στη διαμόρφωση των τιμών.

16. Για τους λόγους αυτούς, η Επιτροπή προτίθεται να εκδώσει ευνοϊκή απόφαση ως προς τη συμφωνία αυτή.

Καλεί προηγουμένως τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν τις ενδεχόμενες παρατηρήσεις τους, σε προθεσμία ενός μηνός από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, στην ακόλουθη διεύθυνση και με τα στοιχεία «IV/32.846 — Metaleurop SA»:

Commission des Communautés européennes,
Direction générale de la concurrence,
Direction Ententes, abus de position dominante et autres distorsions de concurrence II,
rue de la Loi 200,
B-1049 Bruxelles.

(¹) ΕΕ αριθ. L 220 της 17. 8. 1984, σ. 27.

(²) «Metal Bulletin» αριθ. 7347 της 30. 12. 1988, σ. 7.

ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ

Προσφυγή της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κατά της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας που ασκήθηκε στις 28 Φεβρουαρίου 1989

(Υπόθεση 57/89)

(89/C 100/03)

Η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, εκπροσωπούμενη από τον Ingolf Pernice, μέλος της νομικής της υπηρεσίας, με αντίκλητο στο Λουξεμβούργο τον Γεώργιο Κρεμλή, μέλος της νομικής υπηρεσίας της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, Centre Wagner, Kirchberg, άσκησε ενώπιον του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στις 28 Φεβρουαρίου 1989 προσφυγή κατά της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας.

Η προσφεύγουσα ζητεί από το Δικαστήριο:

1. Να αναγνωρίσει ότι η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας παρέδθη τις υποχρεώσεις που υπέχει από τη συνθήκη ΕΟΚ, επειδή αποφάσισε να λάβει ή εκτελεί μέτρα αποξηράνσεως, με την κατασκευή αναχωμάτων ή την πραγματοποίηση προσχώσεων, στις προστατευόμενες περιοχές του Leybucht και του Rysumer Nacken, τα οποία δεν συμβιδάζονται με την υποχρέωσή της να λάβει μέτρα προς αποφυγή ζημιών στους διοτόπους των προστατευόμενων πτηνών, κατά το άρθρο 4 παράγραφος 4 πρώτο εδάφιο, σε συνδυασμό με το παράρτημα 1 της οδηγίας 79/409/ΕΟΚ περί της διατηρήσεως των αγρίων πτηνών⁽¹⁾.
2. Να καταδικάσει την καθής στα δικαστικά έξοδα.

Ισχυρισμοί και κύρια επιχειρήματα:

Οι περιοχές Leybucht και Rysumer Nacken αποτελούν ζώνες ειδικής προστασίας κατά την έννοια του άρθρου 4 της οδηγίας. Το άρθρο 4 παράγραφος 4 της οδηγίας δεν επιτρέπει επίσημες παρεμβάσεις στις ζώνες προστασίας και, επομένως, χειροτέρευση της καταστάσεως. Επομένως, αποκλείονται καταρχήν και τα μέτρα προστασίας των ακτών, εφόσον τα μέτρα αυτά δεν εξυπηρετούν ειδικά και αποκλειστικά την εξασφάλιση της διατηρήσεως της ζώνης προστασίας στην ίδια κατάσταση. Εξαιρέσεις επιτρέπονται μόνο στην περίπτωση «καταστάσεως ανάγκης που αναγνωρίζεται από το νόμο», δηλαδή στην περίπτωση κινδύνου ζωής ανθρώπων, αλλά και στην περίπτωση αυτή μόνο υπό την προϋπόθεση ότι τα μέτρα περιορίζονται στις απολύτως αναγκαίες φθορές των ζωνών προστασίας.

⁽¹⁾ ΕΕ ειδ. έκδ. 15/001, σ. 202.

Προσφυγή της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κατά της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας που ασκήθηκε στις 28 Φεβρουαρίου 1989

(Υπόθεση 58/89)

(89/C 100/04)

Η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, εκπροσωπούμενη από τον Ingolf Pernice, μέλος της νομικής της υπηρεσίας, με αντίκλητο στο Λουξεμβούργο τον Γεώργιο Κρεμλή, μέλος της νομικής υπηρεσίας της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, Centre Wagner, Kirchberg, άσκησε ενώπιον του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στις 28 Φεβρουαρίου 1989 προσφυγή κατά της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας.

Η προσφεύγουσα ζητεί από το Δικαστήριο:

1. Να αναγνωρίσει ότι η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας παρέδθη τις υποχρεώσεις που υπέχει από τη συνθήκη ΕΟΚ, επειδή δεν έχει θεσπίσει όλες τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να μεταφέρει πλήρως στο εσωτερικό της δίκαιο την οδηγία 75/440/ΕΟΚ⁽¹⁾ του Συμβουλίου της 16ης Ιουνίου 1975 περί της απαιτουμένης ποιότητας των υδάτων επιφανείας που προορίζονται για την παραγωγή ποσίμου ύδατος στα κράτη μέλη, καθώς και την οδηγία 79/869/ΕΟΚ⁽²⁾, περί των μεθόδων μετρήσεως και περί της συχνότητας των δειγματοληψιών και της αναλύσεως των επιφανειακών υδάτων τα οποία προορίζονται για την παραγωγή ποσίμου ύδατος στα κράτη μέλη και επειδή δεν εκπλήρωσε την υποχρέωση ενημερώσεως της Επιτροπής την οποία υπέχει από το άρθρο 4 παράγραφος 2 σε συνδυασμό με το άρθρο 10 της οδηγίας 75/440/ΕΟΚ και από το άρθρο 8 της οδηγίας 79/869/ΕΟΚ.

2. Να καταδικάσει την καθής στα δικαστικά έξοδα.

Ισχυρισμοί και κύρια επιχειρήματα:

Με την ανακοίνωση της 14ης Ιανουαρίου 1988 η καθής υποστηρίζει ότι οι διατάξεις της οδηγίας έχουν μεταφερθεί στο γερμανικό δίκαιο, και συγκεκριμένα με τα άρθρα 2, 3, 6, 7 και 36α του Wasserhaushaltsgesetz. Όπως εκτίθεται λεπτομερώς στην αιτιολογημένη γνώμη της Επιτροπής, οι διατάξεις αυτές καθιστούν μεν δυνατή τη θέσπιση μέτρων για την μεταφορά και εφαρμογή των οδηγιών, αλλά ούτε από τις διατάξεις αυτές ούτε από τις ρυθμίσεις των ομόσπονδων κρατιδίων, οι οποίες έχουν κοινοποιηθεί στην Επιτροπή, συνάγεται ότι έχουν πράγματι ληφθεί τα αναγκαία μέτρα. Όπως προκύπτει σαφώς από την ανακοίνωση της 26ης Ιανουαρίου 1989, η καθής δεν άρχισε να λαμβάνει τα πρώτα μέτρα προς εκτέλεση των υποχρεώσεών της παρά στο

⁽¹⁾ ΕΕ ειδ. έκδ. 15/001, σ. 80.

⁽²⁾ ΕΕ ειδ. έκδ. 15/001, σ. 220.

τέλος του 1988, δηλαδή δέκα περίπου χρόνια μετά τη λήξη της προθεσμίας για την μεταφορά των οδηγιών. Η καθής δεν αμφισβήτησε ότι υπέχει υποχρεώσεις ενημερώσεως κατά το άρθρο 4 παράγραφος 2 σε συνδυασμό με το άρθρο 10 της οδηγίας 75/440/ΕΟΚ και από το άρθρο 8 της οδηγίας 79/869/ΕΟΚ ούτε ισχυρίστηκε ότι έχει εκτελέσει πλήρως τις υποχρεώσεις της αυτές.

Αίτηση για την έκδοση προδικαστικής αποφάσεως που υπέβαλε το Bundesfinanzhof με Διάταξη της 13ης Φεβρουαρίου 1989 στην υπόθεση Brown Boveri & Cie. AG κατά Hauptzollamt Mannheim

(Υπόθεση 79/89)

(89/C 100/05)

Με Διάταξη της 13ης Φεβρουαρίου 1989, η οποία περιήλθε στη γραμματεία του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στις 13 Μαρτίου 1989, το Bundesfinanzhof (έβδομο τμήμα), στο πλαίσιο της διαφοράς μεταξύ της Brown Boveri & Cie. AG, Mannheim 1, και του Hauptzollamt Mannheim

που εκκρεμεί ενώπιόν του, ζητεί από το Δικαστήριο την έκδοση προδικαστικής αποφάσεως επί των εξής ερωτημάτων:

1. Το άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) 1224/80⁽¹⁾ είχε, κατά το έτος 1982, την έννοια ότι ως συναλλακτική αξία εισαγομένων υποθεμάτων πληροφοριών με ενσωματωμένο λογισμικό εκλαμβάνεται η συνολική αξία που αναφέρεται στο τιμολόγιο που εξέδωσε ο προμηθευτής προς τον αγοραστή που προβαίνει στην τελωνειακή διασάφηση, χωρίς καμία μείωση, ή μήπως εκλαμβάνεται ως συναλλακτική αξία εκείνο μόνο το τμήμα της αναγραφόμενης στο τιμολόγιο αξίας που αντιστοιχεί στο υπόθεμα των πληροφοριών, έχει διαφορά το αν ο προβαίνων στην τελωνειακή διασάφηση διακρίνει μεταξύ της τιμής που αντιστοιχεί στο λογισμικό, κατά το χρονικό σημείο που λαμβάνεται υπόψη ή εκ των υστέρων;
2. Τα έξοδα συναρμολογήσεως μπορούν να θεωρηθούν διακεκριμένα, κατά την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) 1224/80 μόνο όταν η διάκριση δηλώθηκε στις τελωνειακές αρχές κατά το χρονικό σημείο που λαμβάνεται υπόψη;

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 134 της 31. 5. 1980, σ. 1.

II

(Προπαρασκευαστικές πράξεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Πρόταση κανονισμού (ΕΟΚ) του Συμβουλίου για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1612/68 περί της ελεύθερης κυκλοφορίας των εργαζομένων στο εσωτερικό της Κοινότητας

COM(88) 815 τελικό — SYN 185

(Υποβληθείσα από την Επιτροπή στις 11 Ιανουαρίου 1989)

(89/C 100/06)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 49,

την πρόταση της Επιτροπής,

Σε συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

Έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι, δυνάμει του άρθρου 8Α της συνθήκης, η Κοινότητα πρέπει να θεσπίζει τα μέτρα για την προοδευτική εγκαθίδρυση της εσωτερικής αγοράς κατά τη διάρκεια χρονικής περιόδου που λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 1972 και ότι η εσωτερική αγορά περιλαμβάνει χώρο χωρίς εσωτερικά σύνορα μέσα στον οποίο εξασφαλίζεται η ελεύθερη κυκλοφορία, κυρίως των προσώπων, σύμφωνα με τις διατάξεις της συνθήκης·

ότι πρέπει να αποφευχθεί η επιδείνωση της κατάστασης των εργαζομένων των κρατών μελών που διακινούνται για λόγους απασχόλησης καθώς και των μελών της οικογενείας τους, κυρίως λόγω του γεγονότος ότι οι διατάξεις που ισχύουν σήμερα δεν ανταποκρίνονται πλέον πλήρως στις απαιτήσεις μιας κοινωνίας που βρίσκεται σε πλήρη μεταβολή·

ότι είναι απαραίτητο να προσαρμοσθούν οι διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1612/68 του Συμβουλίου⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 312/76⁽²⁾, στο νέο κοινωνικοοικονομικό πλαίσιο και να ενσωματωθούν στις νομοθετικές πράξεις της Κοινότητας οι αρχές που έχει διατυπώσει το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και οι οποίες αποτελούν κεκτημένο της νομολογίας του·

ότι, με την προοπτική της ολοκλήρωσης της εσωτερικής αγοράς και προκειμένου η πραγματική άσκηση του θεμελιώδους δικαιώματος της ελεύθερης κυκλοφορίας να είναι όσο το δυνατό πληρέστερη, πρέπει να αρθούν τα εμπόδια που τίθενται ακόμη στο επίπεδο των ατομικών δικαιωμάτων ως

προς την κινητικότητα των εργαζομένων, κυρίως αυτά που απορρέουν, αφενός, από το γεγονός ότι ο όρος της εδαφικότητας περιορίζει την εφαρμογή της αρχής της ίσης μεταχείρισης και, αφετέρου, από τους περιορισμούς που τίθενται από τις ισχύουσες διατάξεις στο δικαίωμα της οικογενειακής επανασύνδεσης·

ότι στο ψήφισμα της 16ης Ιουλίου 1985 σχετικά με τις κατευθύνσεις για την κοινοτική μεταναστευτική πολιτική⁽³⁾, το Συμβούλιο αναγνωρίζει ότι, στον τομέα της κοινοτικής ρύθμισης σχετικά με την ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων, πρέπει να δοθεί προτεραιότητα στη δελτίωση της εφαρμογής της ρύθμισης, κυρίως εξετάζοντας εάν πρέπει να τροποποιηθεί ή να συμπληρωθεί·

ότι είναι σκόπιμο να ενισχυθεί ο έλεγχος που ασκούν τα κράτη μέλη ως προς την πραγματική εφαρμογή της αρχής της ίσης μεταχείρισης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1612/68 τροποποιείται ως εξής:

1. Στο άρθρο 5 προστίθεται το ακόλουθο εδάφιο:

«Λαμβάνει επίσης τις ενισχύσεις στην κινητικότητα και στην πρόσληψη που προβλέπονται για τους ημεδαπούς, οι οποίοι διακινούνται είτε στο εσωτερικό της χώρας είτε προς άλλα κράτη μέλη ή τρίτες χώρες, προκειμένου να αναλάβουν μισθωτή δραστηριότητα.»

2. Στο άρθρο 7 παράγραφος 3, το τμήμα της φράσης μετά τις λέξεις «και υπό τους αυτούς όρους» αντικαθίσταται ως εξής:

«της επαγγελματικής κατάρτισης, επαναπροσαρμογής και επανεκπαίδευσης.»

(1) ΕΕ αριθ. L 257 της 19. 10. 1968, σ. 2.

(2) ΕΕ αριθ. L 39 της 14. 2. 1976, σ. 2.

(3) ΕΕ αριθ. C 186 της 26. 7. 1985, σ. 3.

3. Στο άρθρο 7 προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:

«5. Το κράτος μέλος του οποίου οι νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις εξαρτούν την επέλευση νομικών συνεπειών ή την παροχή κοινωνικών ή φορολογικών πλεονεκτημάτων από τη συνδρομή ορισμένων γεγονότων ή περιστατικών, λαμβάνει υπόψη, στο μέτρο του δυνατού, τα ίδια αυτά γεγονότα ή περιστατικά που έχουν μεσολαθήσει σε οποιοδήποτε άλλο κράτος μέλος σαν να είχαν προκύψει στην επικράτεια του.»

4. Στο άρθρο 8 πρώτο εδάφιο, μετά τις λέξεις «την άσκηση λειτουργήματος δημοσίου δικαίου» παρεμβάλλονται τα εξής:

«εφόσον οι εν λόγω δραστηριότητες συνδέονται με την άσκηση δημόσιας εξουσίας.»

5. Στο άρθρο 9 παράγραφος 1 προστίθενται τα εξής:

«και των μέσων χρηματοδότησης και των επιδοτήσεων.»

6. Παρεμβάλλεται το ακόλουθο άρθρο 9α:

«*Άρθρο 9α*

Οι διατάξεις του τίτλου II εφαρμόζονται σε κάθε υπήκοο κράτους μέλους, ο οποίος αποστέλλεται από τον εργοδότη του, που ασκεί δραστηριότητα στο έδαφος κράτους μέλους, να εκπληρώσει τις συμβατικές υποχρεώσεις του είτε σε άλλο κράτος μέλος, είτε εκτός της επικράτειας της Κοινότητας.»

7. Το άρθρο 10 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«*Άρθρο 10*

Έχουν δικαίωμα να εγκατασταθούν με τον εργαζόμενο υπήκοο κράτους μέλους, που απασχολείται στην επικράτεια κράτους μέλους, ακόμη και αν δεν έχουν την ιθαγένεια κράτους μέλους:

- α) ο/η σύζυγός του και οι κατιόντες τους·
- β) οι ανιόντες αυτού του εργαζομένου και του/της συζύγου του·
- γ) κάθε άλλο μέλος της οικογένειας που συντηρείται από αυτόν ή ζει στη χώρα προέλευσης του εργαζομένου κάτω από την ίδια στέγη με τον εργαζόμενο ή τον/την σύζυγό του.»

8. Το άρθρο 11 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«*Άρθρο 11*

Τα μέλη της οικογένειας που αναφέρονται στο άρθρο 10 ενός εργαζομένου ο οποίος ασκεί στην επικράτεια κράτους μέλους μισθωτή ή μη μισθωτή δραστηριότητα, τα οποία δεν έχουν την ιθαγένεια κράτους μέλους, έχουν δικαίωμα να αναλαμβάνουν οποιαδήποτε μισθωτή δραστηριότητα στο σύνολο της επικράτειας του ίδιου αυτού κράτους και να μην ασκούν σύμφωνα με τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που διέπουν την απασχόληση των ημεδαπών εργαζομένων του κράτους αυτού.

Ο θάνατος του εργαζομένου, από τον οποίο εξαρτώνται τα μέλη της οικογένειας, ή η διάλυση του γάμου δεν θίγουν το δικαίωμα αυτό.»

9. Το άρθρο 12 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«*Άρθρο 12*

Τα μέλη της οικογένειας εργαζομένου, τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 10 και τα οποία κατοικούν στην επικράτεια του κράτους μέλους στο οποίο αυτός ο εργαζόμενος απασχολείται ή έχει απασχοληθεί, έχουν τα ίδια κοινωνικά πλεονεκτήματα με τους υπηκόους του κράτους αυτού· εξάλλου, γίνονται δεκτά σε μαθήματα γενικής εκπαίδευσης, μαθητείας και πανεπιστημιακής ή μη πανεπιστημιακής επαγγελματικής κατάρτισης με τους ίδιους όρους όπως και οι ημεδαποί.

Τα κράτη μέλη ενθαρρύνουν τις πρωτοβουλίες που επιτρέπουν στα πρόσωπα αυτά να παρακολουθούν τα προαναφερθέντα μαθήματα με τις καλύτερες δυνατές προϋποθέσεις και αναλαμβάνουν κάθε πρωτοβουλία προς απλοποίηση των διαπιστώσεων που απαιτούνται προκειμένου τα έξοδα εγγραφής να είναι τα ίδια με αυτά τα οποία βαρύνουν τους ημεδαπούς.»

10. Παρεμβάλλεται το ακόλουθο άρθρο 12α:

«*Άρθρο 12α*

Οι διατάξεις του τίτλου III εφαρμόζονται επίσης στα μέλη της οικογένειας ημεδαπού που δρίσκεται στην κατάσταση που αναφέρεται στο άρθρο 9α.»

11. Το άρθρο 43 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«*Άρθρο 43*

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα απαραίτητα μέτρα ώστε να εξασφαλιστεί αποτελεσματικά η εφαρμογή, από κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο, της αρχής της ίσης μεταχείρισης στους τομείς που καλύπτει ο παρών κανονισμός και να κατασταλεί κάθε παραβίαση της αρχής αυτής.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή, προς ενημέρωσή της, το κείμενο των συμφωνιών, συμβάσεων ή διακανονισμών που έχουν συνάψει μεταξύ τους στον τομέα του εργατικού δυναμικού, μεταξύ της ημερομηνίας της υπογραφής τους και της ημερομηνίας ενάρξεως της ισχύος τους.»

12. Στο άρθρο 47, η παραπομπή στα άρθρα 5 και 9α παρεμβάλλεται μεταξύ των παραπομπών στα άρθρα 3 και 10.

«*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει από την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για τροποποίηση της οδηγίας 68/360/ΕΟΚ περί καταργήσεως των περιορισμών στη διακίνηση και στη διαμονή των εργαζομένων των κρατών μελών και των οικογενειών τους στο εσωτερικό της Κοινότητας

COM(88) 815 τελικό — SYN 185

(Υποβληθείσα από την Επιτροπή στις 11 Ιανουαρίου 1989)

(89/C 100/07)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Έχοντας υπόψη:

Άρθρο 1

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 49,

Η οδηγία 68/360/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

την πρόταση της Επιτροπής,

1. Στο άρθρο 4 παράγραφος 2, η πρώτη φράση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

Σε συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

«2. Το δικαίωμα δεδαιώνεται με έγγραφο το οποίο καλείται «Δελτίο διαμονής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.»

Έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

2. Στο άρθρο 4 παράγραφος 3, η αρχή της φράσης αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

Εκτιμώντας:

«Για τη χορήγηση του δελτίου διαμονής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων . . .».

ότι η οδηγία 68/360/ΕΟΚ του Συμβουλίου⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας, ορίζει τις προϋποθέσεις υπό τις οποίες ορισμένοι περιορισμοί στη διακίνηση και στη διαμονή καταργούνται ή απαλύνονται υπέρ των προσώπων επί των οποίων εφαρμόζεται ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1612/68 του Συμβουλίου⁽²⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. . . .

3. Στο άρθρο 4 παράγραφος 3 πρώτη περίπτωση στοιχείο 6), προστίθεται το ακόλουθο κείμενο:

«στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 6 παράγραφος 4, δεδαιώση του δικαιώματος παροχών ανεργίας εκ μέρους των αρμόδιων υπηρεσιών του κράτους υποδοχής.»

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. . . . για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1612/68, διευρύνει το πεδίο εφαρμογής του· ότι προκύπτει, ως εκ τούτου, η ανάγκη να προσαρμοσθούν οι διατάξεις της οδηγίας 68/360/ΕΟΚ στις τροποποιήσεις αυτές, τόσο όσον αφορά τους εργαζομένους και τα μέλη της οικογενείας τους, υπηκόους κράτους μέλους, όσο και τα μέλη της οικογενείας που δεν έχουν την ιθαγένεια κράτους μέλους·

4. Στο άρθρο 4 παράγραφος 3 δεύτερη περίπτωση, το στοιχείο ε) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«ε) Για τα μέλη της οικογενείας που αναφέρονται στο άρθρο 10 παράγραφος 1 στοιχείο γ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1612/68 έγγραφο εκδιδόμενο από την αρμόδια αρχή του κράτους προέλευσης ή καταγωγής με το οποίο να πιστοποιείται ότι τα πρόσωπα αυτά συντηρούνται από τον εργαζόμενο ή του/την σύζυγό του ή ζουν κάτω από την ίδια στέγη με τον εργαζόμενο ή του/την σύζυγό του στο κράτος αυτό.»

ότι οι διαδικασίες και τα έξοδα που συνδέονται με τη χορήγηση των τίτλων διαμονής και των σχετικών εγγράφων αποδείχθηκαν, σε πολλές περιπτώσεις, μακρόχρονες και δαπανηρές, συνιστούν δε αντικειμενικό εμπόδιο στην οργάνωση της καθημερινής ζωής των ενδιαφερομένων και τροχπέδη στην ένταξή τους στη χώρα υποδοχής·

5. Στο άρθρο 4, η παράγραφος 4 διαγράφεται.

ότι, όσον αφορά τη σταθερότητα της διαμονής, πρέπει να ληφθούν υπόψη οι νέες συνθήκες που ισχύουν στις αγορές απασχόλησης, ειδικότερα λαμβανομένης υπόψη της αύξησης των αδέβαιων και προσωρινών θέσεων απασχόλησης·

6. Στο άρθρο 5 προστίθεται το ακόλουθο εδάφιο:

«Οι διατυπώσεις αυτές ολοκληρώνονται το συντομότερο δυνατό.»

ότι, στο πλαίσιο της Ευρώπης των Πολιτών, πρέπει να προωθηθεί το συναίσθημα των πολιτών ότι ανήκουν σε αυτή, ονομάζοντας τον τίτλο διαμονής «Δελτίο διαμονής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων»,

7. Στο άρθρο 6 παράγραφος 1, το στοιχείο 6) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«6) πρέπει να έχει ισχύ πέντε ετών τουλάχιστον από την ημερομηνία χορήγησής της· ανανεώνεται αυτόματα κάθε δέκα έτη.»

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 257 της 19. 10. 1968, σ. 13.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 257, της 19. 10. 1968, σ. 2.

8. Στο άρθρο 6 παράγραφος 2, μετά τους όρους «στρατιωτικών υποχρεώσεων» παρεμβάλλονται τα εξής:
«ή λόγω υγείας, μητρότητας, σπουδών, ή σε περίπτωση που βρίσκεται στην κατάσταση που αναφέρεται στο άρθρο 9α του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1612/68.»
9. Στο άρθρο 6 παράγραφος 3, το ακόλουθο εδάφιο παρεμβάλλεται μετά το πρώτο εδάφιο:
«Ωστόσο, αν ο εργαζόμενος έχει ασκήσει διάφορες διαδοχικές προσωρινές απασχολήσεις συνολικής διάρκειας ίσης ή ανώτερης των 12 μηνών σε περίοδο αδιάκοπης διαμονής 18 μηνών, το κράτος μέλος υποδοχής του χορηγεί την κάρτα διαμονής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 εφόσον προσκομίσει δήλωση πρόσληψης ή δεδαιώση εργασίας ακόμη και για εργασία διάρκειας μικρότερης του έτους.»
10. Στο άρθρο 6, προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος 4:
«4. Αν ο εργαζόμενος έχει απασχοληθεί για περίοδο μεγαλύτερη των τριών μηνών και μικρότερη του έτους στο κράτος υποδοχής και έχει αποκτήσει δικαίωμα παροχών ανεργίας δυνάμει της νομοθεσίας του εν λόγω κράτους, ο τίτλος διαμονής που του χορηγείται σύμφωνα με το πρώτο εδάφιο της παραγράφου 3 ανανεώνεται αυτόματα μέχρι τη λήξη του δικαιώματος παροχών ανεργίας.
Αν ο εργαζόμενος έχει απασχοληθεί για περίοδο μικρότερη των τριών μηνών στο κράτος υποδοχής και έχει αποκτήσει δικαίωμα παροχών ανεργίας δυνάμει της νομοθεσίας του εν λόγω κράτους, το κράτος αυτό του χορηγεί τίτλο διαμονής διάρκειας τριών μηνών η οποία ανανεώνεται αυτόματα μέχρι τη λήξη του δικαιώματος παροχών ανεργίας.»
11. Στο άρθρο 7 παράγραφος 1, το τμήμα της φράσης «λόγω ασθένειας ή ατυχήματος» αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
«λόγω ασθένειας, ατυχήματος ή μητρότητας.»
12. Στο άρθρο 7 παράγραφος 1 προστίθεται το ακόλουθο εδάφιο:
«Κατά τη λήξη της κατά την περίοδο ανικανότητας προς εργασία, ανανεώνεται αυτόματα σύμφωνα με το άρθρο 6.»
13. Στο άρθρο 7, η παράγραφος 2 διαγράφεται.
14. Στο άρθρο 9 παράγραφος 1, το τμήμα της φράσης «Τα έγγραφα ...» που αναφέρεται στην παρούσα οδηγία αντικαθίσταται ως εξής:
«Τα έγγραφα διαμονής και τα δικαιολογητικά, που χορηγούνται στα πρόσωπα στα οποία εφαρμόζεται η παρούσα οδηγία.»
15. Στο άρθρο 9 προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:
«4. Η επίδειξη του δελτίου διαμονής δεν μπορεί να ζητείται κατά τη διέλευση των συνόρων.»
16. Το παράρτημα αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο: «Διατύπωση της ένδειξης που αναφέρεται στο άρθρο 4 παράγραφος 2:
Το παρόν δελτίο διαμονής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων χορηγείται κατ' εφαρμογή του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1612/68 της 15ης Οκτωβρίου 1968 και των διατάξεων που θεσπίστηκαν σε εκτέλεση της οδηγίας 68/360/ΕΟΚ της 15ης Οκτωβρίου 1968.
Ο κάτοχος του παρόντος δελτίου έχει το δικαίωμα να αναλαμβάνει και να ασκεί μισθωτές δραστηριότητες στο ... έδαφος (1) με τις ίδιες προϋποθέσεις όπως και οι ... (1) εργαζόμενοι·
- (1) Μνεία της ιθαγένειας και του κράτους που χορηγεί το δελτίο.»

Άρθρο 2

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία σε προθεσμία έξι μηνών από την κοινοποίησή της και ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Άρθρο 3

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Τροποποίηση στην πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου που τροποποιεί την οδηγία 79/373/ΕΟΚ σχετικά με την εμπορία των συνθέτων ζωοτροφών⁽¹⁾

COM(89) 125 τελικό

(Υποβληθείσα από την Επιτροπή δυνάμει του άρθρου 149 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΟΚ στις 17 Μαρτίου 1989)

(89/C 100/08)

Την 1η Ιουνίου 1988, η πρόταση που αναφέρεται ανωτέρω υποβλήθηκε στο Συμβούλιο από την Επιτροπή. Για τους λόγους που αναφέρονται στην αιτιολογική έκθεση, η αρχική πρόταση τροποποιείται ως εξής:

Στο άρθρο 1 παράγραφος 3 της προτάσεως της οδηγίας, γίνονται οι κατωτέρω τροποποιήσεις σχετικά με το προτεινόμενο κείμενο για το νέο άρθρο 5 της οδηγίας 79/373/ΕΟΚ:

1. Στην παράγραφο 1:
 - α) η λέξη «παραγωγός» που αναφέρεται στην πρώτη περίοδο αντικαθίσταται από τη λέξη «παρασκευαστής»·
 - β) καταργείται το στοιχείο κ).
2. Στην παράγραφο 3, παρατίθεται το κατωτέρω στοιχείο κ):
 - «κ) η ημερομηνία παρασκευής που πρέπει να υποδεικνύεται σύμφωνα με το άρθρο 5δ παράγραφος 2.»

(¹) ΕΕ αριθ. C 178 της 7. 7. 1988, σ. 4.

III

(Πληροφορίες)

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

ΠΡΟΚΗΡΥΞΗ ΓΕΝΙΚΟΥ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ ΑΡΙΘ. ΠΕ/137/LA

Ελληνόγλωσσοι μεταφραστές (σταδιοδρομία LA 7-6) — Παράταση της προθεσμίας για την υποβολή αιτήσεων υποψηφιότητας

(89/C 100/09)

Η Γενική Γραμματεία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, αναφερόμενη στην προκήρυξη του γενικού διαγωνισμού αριθ. ΠΕ/137/LA — για Ελληνόγλωσσους Μεταφραστές, ο οποίος δημοσιεύθηκε στην Επίσημη Εφημερίδα αριθ. C 33 της 9ης Φεβρουαρίου 1989, αποφάσισε την παράταση της προθεσμίας που προβλέπεται στον τίτλο VIII. Η νέα προθεσμία λήγει τα μεσάνυχτα της *8 Μαΐου 1989* (ως ημερομηνία αποστολής θεωρείται η ημερομηνία της σφραγίδας του ταχυδρομείου).

Οι λοιποί όροι της προκήρυξης του εν λόγω διαγωνισμού παραμένουν αμετάβλητοι.

ΕΥΡΩΠΑΪΚΕΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΕΣ — ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΟ ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ ΧΗΜΙΚΩΝ ΟΥΣΙΩΝ

Το έργο περιλαμβάνει:

- 32 000 ονομασίες χημικών ουσιών (διεθνείς κοινές ονομασίες, συστηματική ονομασία και συνώνυμα),
- εννέα γλώσσες: ισπανικά, δανικά, γερμανικά, ελληνικά αγγλικά, γαλλικά, ιταλικά, ολλανδικά και πορτογαλικά.

Το έργο προσφέρει:

- τη δυνατότητα να ευρίσκει κανείς άμεσα τη δασμολογική κατάταξη (κλάση και διάκριση) των χημικών ουσιών στο νέο δασμολόγιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, εφόσον γνωρίζει την ονομασία του σε μία από τις εννέα γλώσσες,
- την ονοματολογία του νέου δασμολογίου (συνδυασμένη ονοματολογία) που βασίζεται στην ονοματολογία του «εναρμονισμένου συστήματος περιγραφής και κωδικοποίησης των εμπορευμάτων» που ισχύει από την 1η Ιανουαρίου 1988,
- την αντιστοιχία της χημικής ονοματολογίας στις εννέα γλώσσες (εξειδικευμένο πολύγλωσσο λεξικό) χάρις σε έναν κοινό αριθμό-κλειδί (αριθμό CUS),
- τη δυνατότητα να ευρίσκει ο αναγνώστης τον αριθμό CAS («chemical abstracts registry number»).

Οι χημικές ονομασίες που περιλαμβάνονται στο έργο αυτό, επιτρέπουν την πρόσβαση στην τράπεζα δεδομένων για τις χημικές ουσίες των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ECDIN).

626 σ.

ES, DA, DE, GR, EN, FR, IT, NL, PT.

Αριθ. καταλόγου: CB-52-88-348-GR-C ISBN: 92-825-7917-4

Τιμή στο Λουξεμβούργο χωρίς ΦΠΑ

ECU 33,75 ΔΡΧ 5 600



ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΕΠΙΣΗΜΩΝ ΕΚΔΟΣΕΩΝ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
L-2985 Luxembourg